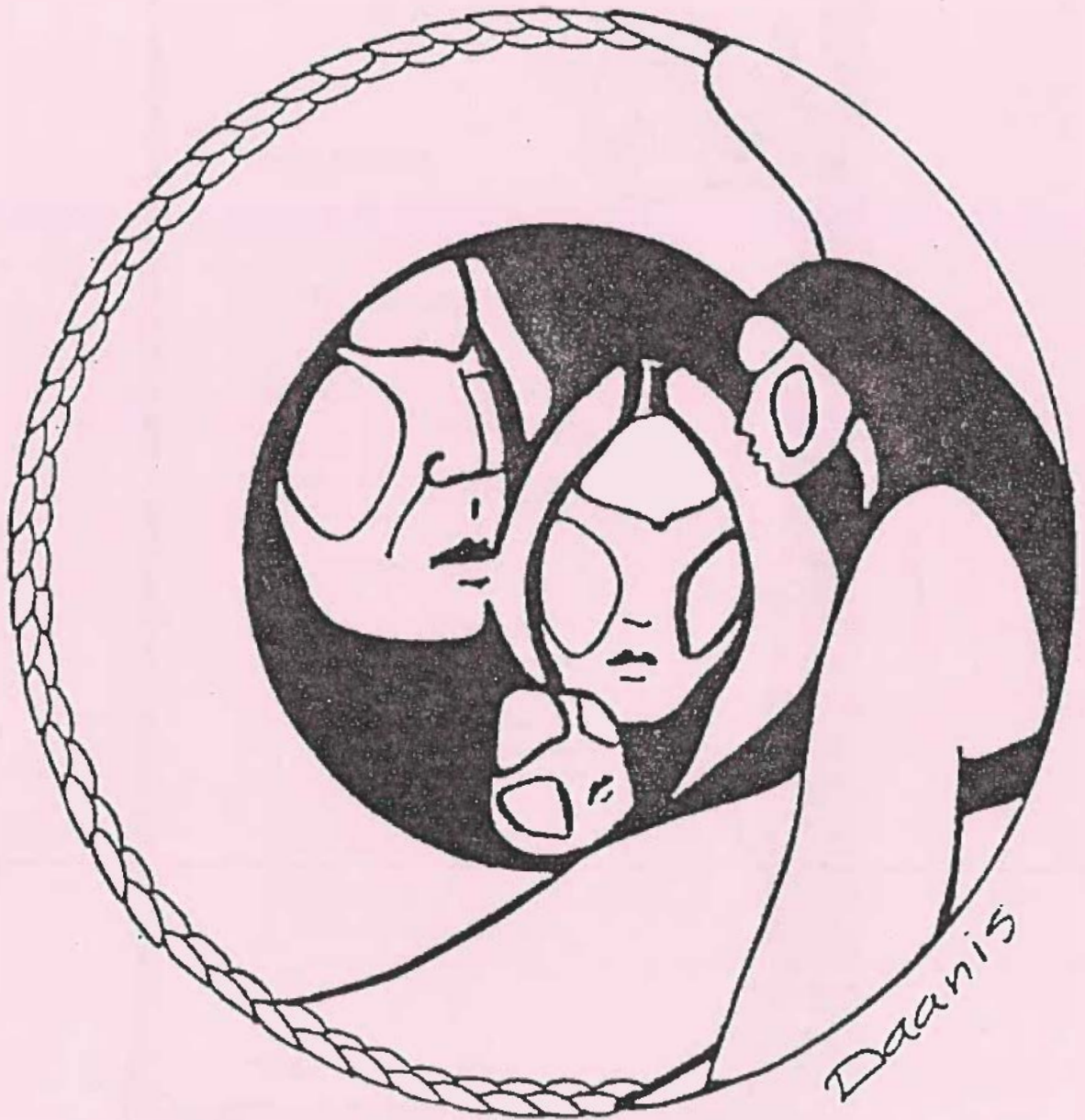
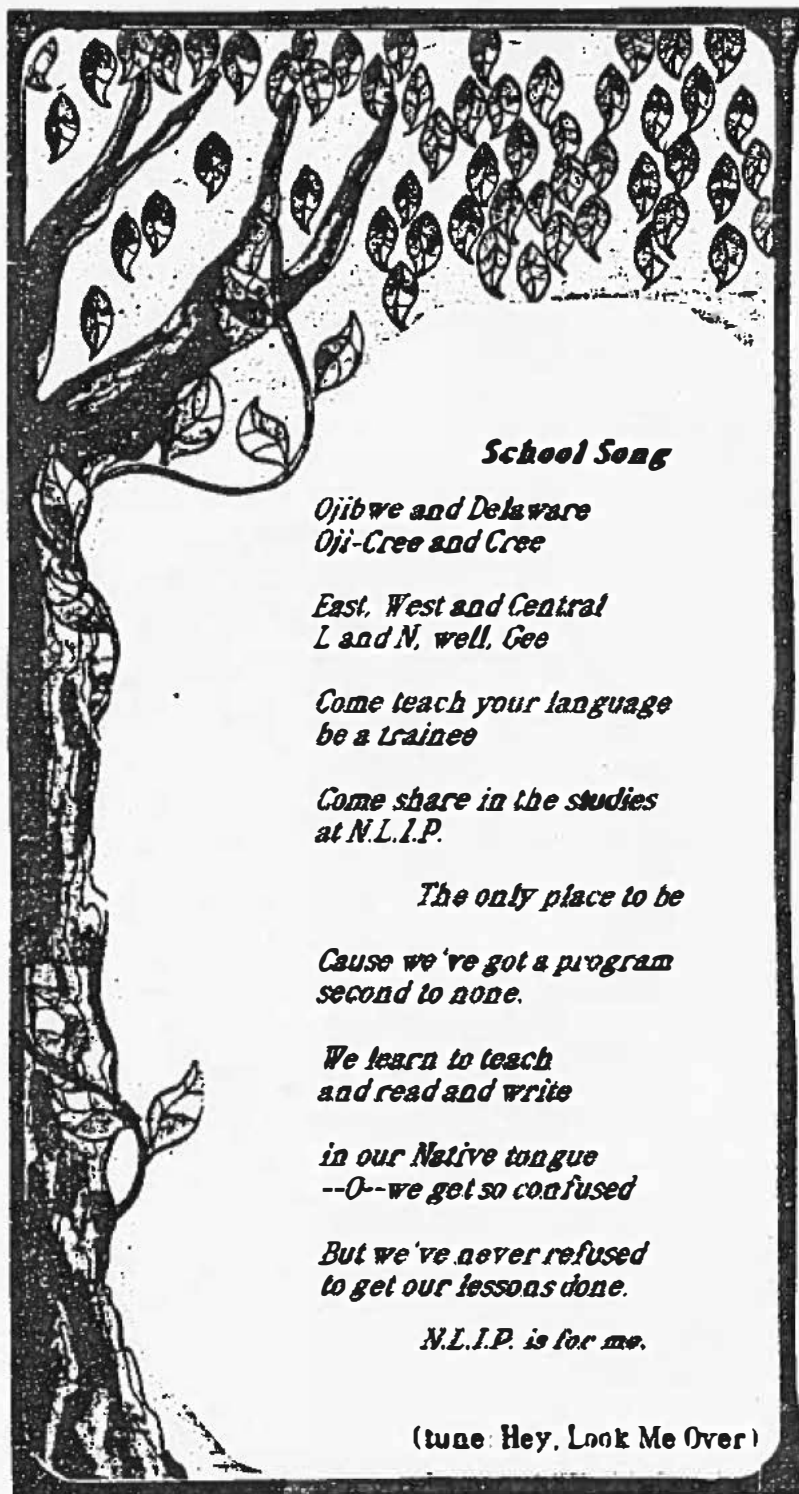


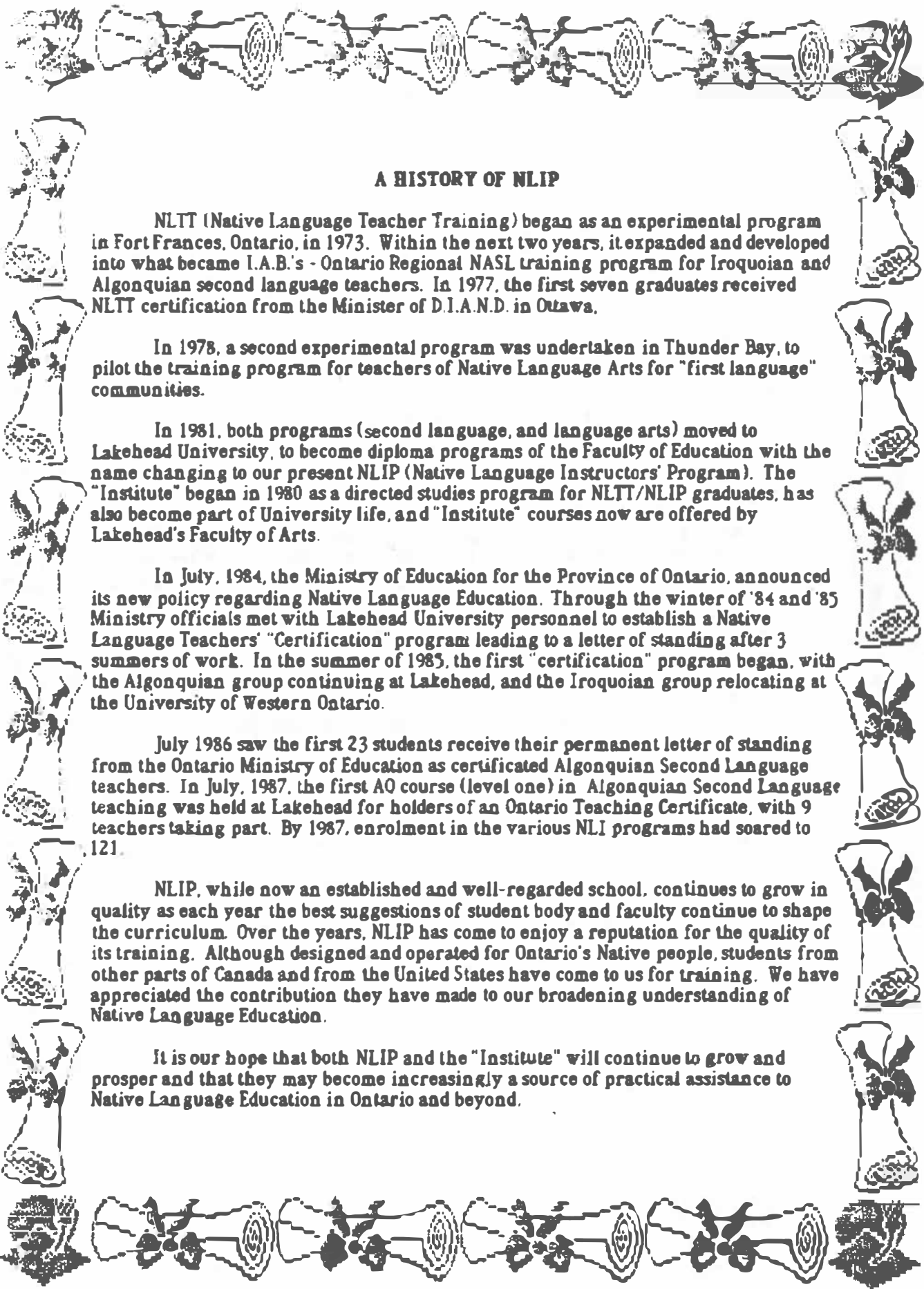
Lakehead University



NLJP Summer 1990



Thanks to the contributors.
Special thanks to Reta Sands who
diligently worked on this newsletter.



A HISTORY OF NLIP

NLTT (Native Language Teacher Training) began as an experimental program in Fort Frances, Ontario, in 1973. Within the next two years, it expanded and developed into what became I.A.B.'s - Ontario Regional NASL training program for Iroquoian and Algonquian second language teachers. In 1977, the first seven graduates received NLTT certification from the Minister of D.I.A.N.D. in Ottawa.

In 1978, a second experimental program was undertaken in Thunder Bay, to pilot the training program for teachers of Native Language Arts for "first language" communities.

In 1981, both programs (second language, and language arts) moved to Lakehead University, to become diploma programs of the Faculty of Education with the name changing to our present NLIP (Native Language Instructors' Program). The "Institute" began in 1980 as a directed studies program for NLTT/NLIP graduates, has also become part of University life, and "Institute" courses now are offered by Lakehead's Faculty of Arts.

In July, 1984, the Ministry of Education for the Province of Ontario, announced its new policy regarding Native Language Education. Through the winter of '84 and '85 Ministry officials met with Lakehead University personnel to establish a Native Language Teachers' "Certification" program leading to a letter of standing after 3 summers of work. In the summer of 1985, the first "certification" program began, with the Algonquian group continuing at Lakehead, and the Iroquoian group relocating at the University of Western Ontario.

July 1986 saw the first 23 students receive their permanent letter of standing from the Ontario Ministry of Education as certificated Algonquian Second Language teachers. In July, 1987, the first AO course (level one) in Algonquian Second Language teaching was held at Lakehead for holders of an Ontario Teaching Certificate, with 9 teachers taking part. By 1987, enrolment in the various NLI programs had soared to 121.

NLIP, while now an established and well-regarded school, continues to grow in quality as each year the best suggestions of student body and faculty continue to shape the curriculum. Over the years, NLIP has come to enjoy a reputation for the quality of its training. Although designed and operated for Ontario's Native people, students from other parts of Canada and from the United States have come to us for training. We have appreciated the contribution they have made to our broadening understanding of Native Language Education.

It is our hope that both NLIP and the "Institute" will continue to grow and prosper and that they may become increasingly a source of practical assistance to Native Language Education in Ontario and beyond.

To Members of the NLIP Family,

This is my second summer with NLIP. The school has provided moments of insight, friendship, heroism, courage, wisdom, and humour.

Memories from Summer 1990:

- * students who found it tough, but kept going
- * students who made things better for the rest of us
- * students who shared insights, courage, jokes, and wisdom
- * students who shared white glue and ideas
- * students who showed others the fine art of laminating

The enrollment for year one NLTC increased by 100%. Due to the unforeseen increase, classes were much larger than usual. My thanks to first year students for being patient and understanding; my thanks and appreciation to faculty who stayed up to the wee hours of the morning helping and marking books; a tremendous thank you to all other students who assisted our first year without complaint.

NLIP is a well established and well regarded school. It continues to grow in quality as each year the suggestions of student body and faculty continue to shape the curriculum. Over the years NLIP has gained a reputation for the quality of its training. Although designed for Algonquian languages, students from other parts of Canada and from the United States come for training.

The work of our school is truly important, that is, the Native Language Study and Native Language Education that is taking place here in NLIP is world class and of significance now and to future generations. The qualities of loyalty, hard work, and caring are helping us to retain Native Language for future generations. I'm proud of all of you.



Barbara

MLT/NLIP GRADUATES

1977	Elda Antone Nelson Crawford Mercy Summers Dextator Reginald Henry Ruth Isaac Bessie Lazore Georgina Nicholas	Oneida Cayuga Oneida Cayuga Mohawk Mohawk Oneida	
1978	Lauretta Sands	Ojibwe	
1979	Rubina Naogizic Veronica Waboose Lena White	Ojibwe Ojibwe Ojibwe	
1980	Ralph Akiwenzi Beatrice Echum	Ojibwe Cree	
1981	Christine Baxter Norma Fox Frances Froman Angela Moore Violet Pitawanakwat Verna Shawkence	Ojibwe Ojibwe Cayuga Cree Ojibwe Ojibwe	
1982	Minnie Shutt Julianne Ominika	Cree Ojibwe	D. C.
1983	Margaret Gardner Modina McKay Elizabeth Francis Margaret Morris Mary McKay Sara Jane Kakegamic	Ojibwe Ojibwe (Cree) Mohawk Ojibwe Ojibwe (Cree) Ojibwe (Cree)	C. D. D. C. C. C.
1984	Margaret Gardner Margaret LaBillois Mildred Hillies Amos Chrisjohn Claudine John Anita Knott Rose Madjiwon Philomene Chegahno May Roy Mary Jane Okiman Dorothy Friday Marge Henry Alvina Heekis Gladys Williams Anna Bella Solomon Mary Solomon	Ojibwe Micmac Micmac Oneida Ojibwe Ojibwe Ojibwe Ojibwe Ojibwe Cree Cree Cayuga Ojibwe Ojibwe Cree Cree	D. B. D. D. D. D. D. D. C. C. C. C. C. C. C. C.
1985	Genevieve McGinnis Kasper Solomon Ella Whetung Beverly Wilson Cecilia Sugarhead	Ojibwe Ojibwe Ojibwe Ojibwe Ojibwe	D. D. D. D. D.



MLT/NLIP GRADUATES

1986 First Grads to receive Permanent Letter of Standing (i.e. teacher certification) in Native Language teaching:

Validation:

Christine Baxter	Ojibwe	C.
Philomene Chegahno	Ojibwe	C.
Beatrice Echum	Cree	C.
Margaret Gardner	Ojibwe	C.
Anita Knott	Ojibwe	C.
Genevieve McGinnis	Ojibwe	C.
Angela Moore	Cree	C.
Rose Madjiwon	Ojibwe	C.
Rubina Naogizic	Ojibwe	C.
Verna Shawkence	Ojibwe	C.
Minnie Shutt	Cree	C.
Veronica Waboose	Ojibwe	C.
Ella Whetung	Ojibwe	C.
Beverly Wilson	Ojibwe	C.

Three-Year Programme:

Doreen Hunter	Ojibwe	C.
Nancy Jones	Ojibwe	C.
Mary Jane King	Ojibwe	C.
Barbara McDonald	Ojibwe	C.
Bertha Metat	Cree	C.
Jane Moore	Cree	C.
Susan Sandau	Ojibwe	C.
Leonard skye	Ojibwe	C.
Kalvin Ottertail	Ojibwe	C.

Convocation 1987:

MLIP Graduates from Fall 1986 and Spring 1987.
Those attending convocation ceremonies marked (*)

Amos Keesh	NAFL *	(Spring)
Donna Fiddler	NASL	(Spring)
Mary McKay	NAFL *	(Spring)
Evelyn Baxter	NAFL *	(Fall)
Nancy Jones	NASL	(Fall)
Susan Sandau	NASL	(Fall)

DEAN'S MEDAL - Evelyn Baxter



Convocation 1988

NLIP Graduates from Fall 1987.

Doris Fisher	NASL
Daisy Loon	NAFL

NLTC Graduates

Caroline Comegan
Lorraine Debassige
Nancy Debassige
Rhonda Duxtater
Donna Fiddler
Doris Fisher
Agnes Hunter
Virginia Jackpine
Linda King
Stella McLeod
Lorraine McRae
Theresa Memegos
Theresa Root Ritchie
Shirley Shilling
Irene Snache
Dianne Snake
Dorothy Wassegijig-Kennedy
Tom White

Convocation, Spring 1989

NLIP Graduate

Elsie Stoney	NASL	D.
--------------	------	----

NLTC Graduates, Summer 1988

Nora Atlookan
Sharon Boissoneau
Joan Cameron
Ruben Cantin
Maryanne Endanawas
Bernice Greene
Nora Hiller
Frances Kaboni-Dowdall
Olive McGregor
Eleanor McLeod
Rita Root
Harriet Shabequay
Yvonne Smith
Mary Ann Trudeau
Pauline Williams



A Note from the Principal

This summer I have had the pleasure to serve as Principal for Summer School, 1990. It has been great working with the children, the students and the Associate teachers. In talking with the children, I have heard nothing but good remarks about their classroom experiences.

I would like to say a special thank you to all the AQ students that assisted in the Summer School, the Associate teachers, Jean, Angela, Florrie, Ernestine, Karen and our film crew, Patrick and Brian. Thank you everyone who helped to make the childrens graduation a success.

CONGRATULATIONS to all the NLTC students. You have made the childrens learning experience this summer enjoyable. I know you have all worked very hard this summer and can now breath a sigh of relief. You should all be very proud of yourselves. YOU MADE IT!

Meegwetch to everyone for your time and patience this summer. I think I can finally say, "NO MORE CHANGES TO THE SCHEDULE".

Good luck in the future and I look forward to seeing you all again.



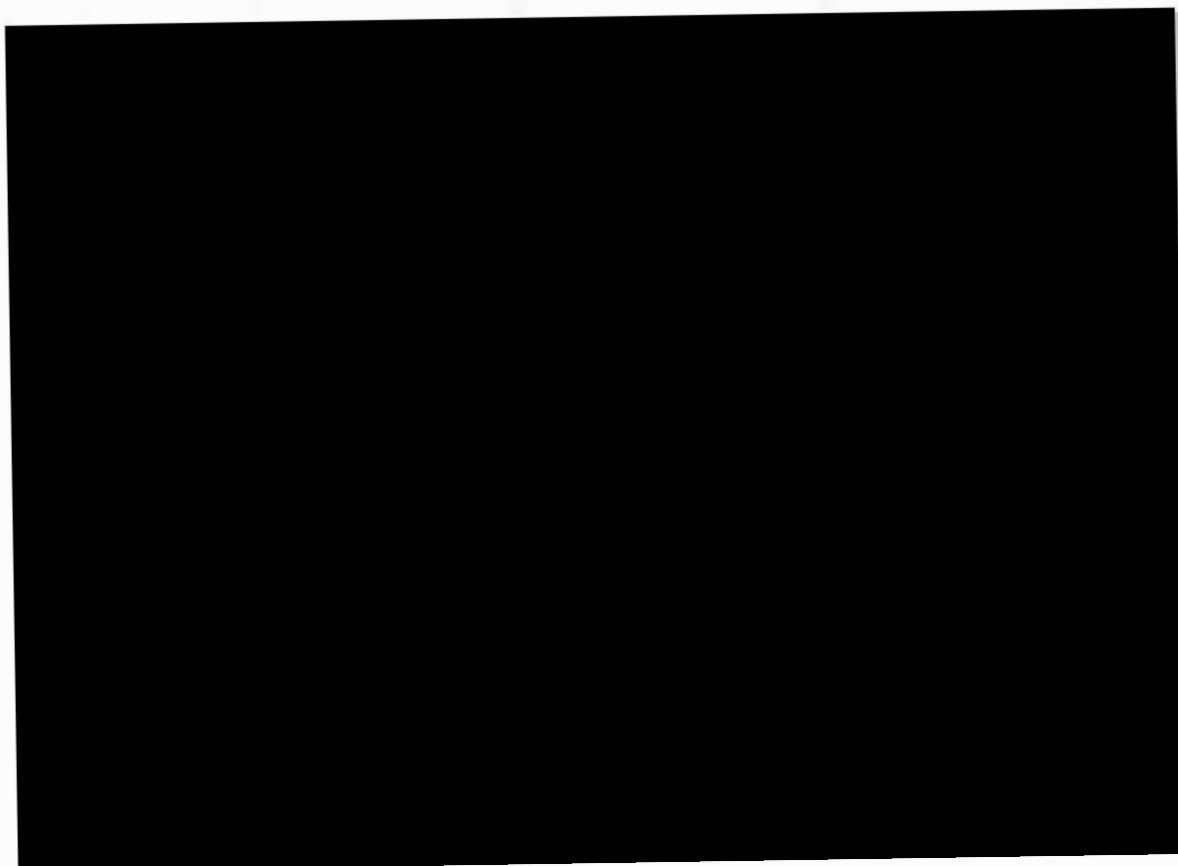
Cheryl Kylander

NSL FOR CHILDREN 1990

**GROUP A
BL 1030
(5-7 yrs)**

**GROUP B
BL1033
(8-10 yrs)**

**GROUP C
BL1036
(11-13 yrs)**



FAVOURITE SAYINGS OF THE "FIRST YEAR"

Reta Sands: "Write in your journals"

Glen Jacobs: "But I'm Delaware!"

Don Abel: "Where's my buddy, Sonya?"
"Well, well, well"

Amy Allison: "Have we got time for a smoke?"

Mabel Corbiere: "I better get my money." "Aabiish iidig?"

Sonja S. George: "Clocko" "Where's my mom?"

Virginia Henry: "I don't know what's wrong with me."
"I've got another song. Someone listen to me." (1:30 a.m.)

Gail Isaac: "Wasn't that lots of fun?"

Donna King: "I'll never be able to read this. We don't say it like that in Christian Island."

Annie Loon: "You should know me by now."

Theresa Moonias: "We should be fluent."
"On my reserve you can't do that."

Maynard Nahdee: "What do you want me to read? . . . the whole book?
I can do that too."

Elaine Recollet: "Aabiish wiigwaamens?" "We all have headaches."
"What's next."

Rita Rose: "Is there any mail for me?"
(Meanwhile she's the one who always gets mail.)

Christine M. Sagon: "Niiskaadit."
(Never spoke too much but at times she let out a good laugh)

Marie Simcoe: "Where's my check? I wonder if it came today?"
(always looking for mail)

Hannah Sutherland: "Brian, it's time to go."
(the sophisticated lady)

Leona Taylor: "Isn't that more than enough." Me? teach again!"

Mary Alice Taylor: "It's not memengwaan, it's waapone."
"Marie, aambe ngamdaan 'Cheating Heart'.

Henry Hoy: "Aapiichag."

Linda Trudeau: "My name is not Corbierel!"

Wanda Trudeau: "Where's Sonja?"

Hilda Williams: "Aambe, let's go shopping."
(her car is full of things from Thunder Bay)

Phyllis D. Morriveau: "What in the world."
"Why do they do this to us?"

Maria Thunder: "Right here!"

Viola Roundhead: "Need a cigarette before next class."

Dean Peters: "Where's all the single girls?"

Dinah Blab: "He's not my husband."

Margaret Ottertail: "I don't like mouse."

Wolf Ma'ingan Morriveau "I like to tease a lot."

Alma Ottertail: "Geez!"

Norman Beaver: "adook!"

Justine Copenance: "iish ta hi!" "iish tai!" "Let me concentrate!"

Yvette Kwandibens: "Oh sh.....!"

Emma Oskineegish: "We do not want to lose our language."

Mervin Paypompee: "I don't know!"

Robina Yellowhead: "I don't like too much homework."

Minnie Mason: "Oo wal" "I wish I could go home soon."

Elizabeth Leveque: "I want to read."

Amy Fox: "I don't like to stand in long lines at the cafeteria."

Betsy Rae: "Yeh!"

Ron Morriseau: "T. G. I. F. already!"

FAYOURITE SAYINGS OF THE "SECOND YEAR"

Alex Jacobs: "Aa'aa gwis"
"That's the way Mattagami say it."

Duncan Pegahmagabow: "O...onh" "What did she/he say?"

George Trudeau: "Maaba dash?"

Mary Allen: "Wenesh dash maanda?"

Theresa Hoy: "Pow-wow ga-zhaami, Nice Boy dash ga aw na Niksaan."

Violet Shawanda: "How do you say that then." "Explain that."

Margaret Jackson: "Baatiinad waa-nankiiyaanh. Nda'ekoz."

Rebecca Barnhart: "You want to buy some?"

June MacInnes: "You know? kikendaan na?

Christie Ann Bernard: "Aeniinaal"

Annette Kowtiash: "eyah!"

Wanda Baxter: "aniwagsabikol"

Valda Lesperance: "Nishoonaadendom!"

Mary Proszek: "Zanaagadi!"

Cecilia Whitefield: "niin, giin, wiin"

Tena Sault: "Ambi! Shiwagal"

Irene Scott: "amanj"

Lillian Swain: "(*What is your favourite saying, Lillian?*)

Donald Kelly: "Anishanagegol"

Mary Angees: "Let's have coffee break!"

Chuck Fiero: "Are you animate?"

FAVOURITE SAYINGS OF THE "THIRD YEAR"

Randy Valentine: "A classic you know, jiimaan mskwaa. Now let me write that in Ojibwe, Cree syllabics, Oji-Cree, Odawa and English."

Elizabeth McCoy: "I want some scone dogs. Now!"

Julia Ann Rivers: "I should be in Cuba. I would be an excellent dictator."

Elizabeth Achneepineskum: "Gichi wendad noogoom. It's very easy now."

Judas Beaver: ㄥㄣㄣ

Martina Osawamick: "Esnaa idig Naal"

Evelyn McLeod: "Let's go Mary to Bora Laskin!"

Charlotte Contin: "Got to go to a meeting. It just won't sink in."

Mary Beaver: "Go to Bora Laskin. Bora Laskin every night. Azhka."

Joan Hendrick: "Aambe baa *Yardsalewidaal*"

Cecile Wheesk: "Got to go to the bank."

Sarah Chookomolin: "NO SWEAT!"

Fred Saggashi: "Alright! Okay! I see. I'll do it."

Elvis Debungee: "Aaniin ezhijigeyin mindimoowe. Ambe d~~ash~~!"

Emma Meawasige: "Apiji go nglikiimgosh."

Ursula Jacko: "It's a piece of cake."

Mary Sturgeon: "I'm learning."

George Trudeau: "Where have you been? I've been looking for you for two days."

Andrea Kowtiash: (*What's Andrea's favourite saying?*)

Alice MacDonald: (*What's Alice's favourite saying?*)



FAVOURITE SAYINGS OF THE STUDENTS OF
NL3751 and NL 3551

Randy Valentine: "I oughta have Lisa here with me."
"That must be Proto-Algonquian."

John O'Meara: "Don't forget to save your file!"

Shirley Williams: "Nbe sa miinwaa gdaa-nshin.waajkibdoomin Computer."
"Ngwentaanaandam."

Lena White: "Aambe niimdaal" "Mii na wil"

Rose Nadjiwon: "Esnaa maanda ngwii-ni-pidoon."
"Gegaa shi nga-chi-giibniwesidoon."

Linda King: "Aaniish ezhiwebziyin?"

Caroline Comegan: "You know I just donate now that bingo?"

**Gchi-gete-mkade-bezhgoozhii baabiidaasmidiyeshing
gdizhnaagoz bi-naabyan.**

(James Fox)

Jim Fox: "I have to do my work but, where are the girls."

Laura James: 45" 6 a i c a . Δ . ∇ Δ . Γ . Δ . Δ 9 - !

Alex McKay: "Hey!  P' .

▽ 20 '6 C L 3!
"Where did the study go this year?"

Barbara Peltier: "Donnnnn..... aapiish Isadore?"

Maida Sinclair: "taybway na" (is that true?"

Elaine F. Debassige: "aash shiizhmaajii !" (for heaven's sake)

Linda Neshinapase: "Aaniin ezhibihigaadek ihiwe?"

Delores Tom: "Did you do your homework last night?"

Margaret Big George: "The peeping Tom I saw peeking through my window"

Juliette Blackhawk: "I don't know which Pow-wow I'm going to go to."

Modina McKay: Δ5^h σρΔCΛ^h ρeLρσ9°ΔUηΛ·Λ^h!

Cecilia Sugarhead: $\sigma \cdot \Delta \text{ } 6'9 \text{ } PSC, \text{ } c < n ? \cdot \Delta'$

"I want to try to finish my work."

Madelina Hookimaw: 158 6-Δ3C3x

"I want to go shopping."

Lias Yellowhead: "Lesson Plans" "No chance"

Clara Beady: "I'm going to Sioux Lookout this weekend."

Maria Gray: "What do we have to do for Steve's class?"

Matthew Angees: "I walked to school this morning."

FAVOURITE SAYINGS OF THE A. Q.

Jean: "Why can't people spell my name right!! Jeanne

Dawna: "Come and see us at the house anytime."

Sandra: "Leave me alone!"

Violet Shawanda: "What if?"

Mary Lou Iahtail: "I don't think much but"

Ron Odjig: "Settle down!"

Ron Kelly: "When is it due? What is it anyway?"

Chris Kekagamic: "How many marks do I get?"

Barbara Toye-Welsh: "Party at my place after this."



FAVOURITE SAYINGS OF THE FACULTY

Jean Shawana: "Where's my snack?"

Jim Teskey: "Consider this this is my friend Zhoonyaanh."

Randy Valentine: "Chuckabii'gen!" (re Chuck's spelling)

Florrie Sutherland: "Pow-wow time. Where's the next pow-wow?"

John O' Meara: "How do you say that in Cree?"

Brian Maznevski: "I don't give homework." "I don't give tests." (bolony)
"....coffee too far away."

Ernestine Buswa: "WELL! you have to put meat on it."

Patrick Brady: "I can't do it!" (cameraman)]

Dan Rice: "I won't bother you anymore." (tutor-advisor)



Gary Howell: "What can I do for you?" (secretary)

Freda McDonald: "Listen and I will tell you."

Jim Pylipiw: "We start at the top."

Ann Jagger: "You cover the whole page."

Sister Catherine: 6 bJC
(Let's sing!)

Jackie Daigle: "I could just give you a hug!"

Angela Moore: "ta poway na"

Reta Sands: "I need the favourite sayings."

Lena White: "Aaniish naa? Mii na go aanwi?"

1990 STUDENT COUNCIL

1st year: Virginia Henry
Sonja George
Henry Hoy
Mabel Corbiere
Wanda Trudeau

2nd year: June MacInnes

3rd year: Julia Ann Rivers
Charlene Nahdee
Elizabeth Achneepineskum



Tongue Twister:

"Zhaazhi zaawzi-zhashkoonh zhaangshing zhashkiing nkiingshid."

(source: unknown)
Ojibwe Central dialect

jot down the **FAVOURITE SAYINGS** OF these students . . .

Tom Beardy
Joseph Bird
Martha Bois
Frances Boshkaykin
Angeline Drake
Rita Root
Dianne South
Lillian Swain
Georgina Thompson
Andrew Wabasse
Loretta Wabasse
Cecile Wheesk
Patricia Ann Green
May Jamieson
Gladys Mary Kakekayash
Roseanna Kelly
Joanne LaBelle
Wayne Letang
Alice MacDonald
Alvina Meekis
Ruby Morris
Josephine Pitawanakwat

Veronica Archibald
Janet Bruyere
Larry Beardy
Gladys Debungee
Marie Helen Ferris
Barry Sarazin
Mary Sturgeon
Alice Thomas
Silvia Traverse
Wanda White
John Redsky
Madeline Gray
Maggie Gull
Kenneth Lee Johnson
Lucille Kelly
Andrea Kowtiash
Lydia Lennox
Rita Leveque
Bernice McKay
Priscilla Mendowegan
Marjorie Nelson





CP photo

Manitoba MLA Elijah Harper signs autograph for admirer

TN July 20, 90

Harper calls on natives to march for Mohawks

SAULT STE. MARIE, Ont. (CP) — Manitoba politician Elijah Harper is calling on native groups across Canada to march for peace in a show of aboriginal solidarity with Mohawks staging an armed standoff near Montreal. The demonstrations would coincide with a 1 p.m. mass rally outside the Manitoba legislature in Winnipeg on Sunday, Harper, a Cree Indian, said Thursday.

"I call on all aboriginal people to support the people in Oka," he said before addressing the annual assembly of Ontario's Metis and Aboriginal Association. The association says it represents 200,000 Indian and Metis people living on reserves in Ontario.

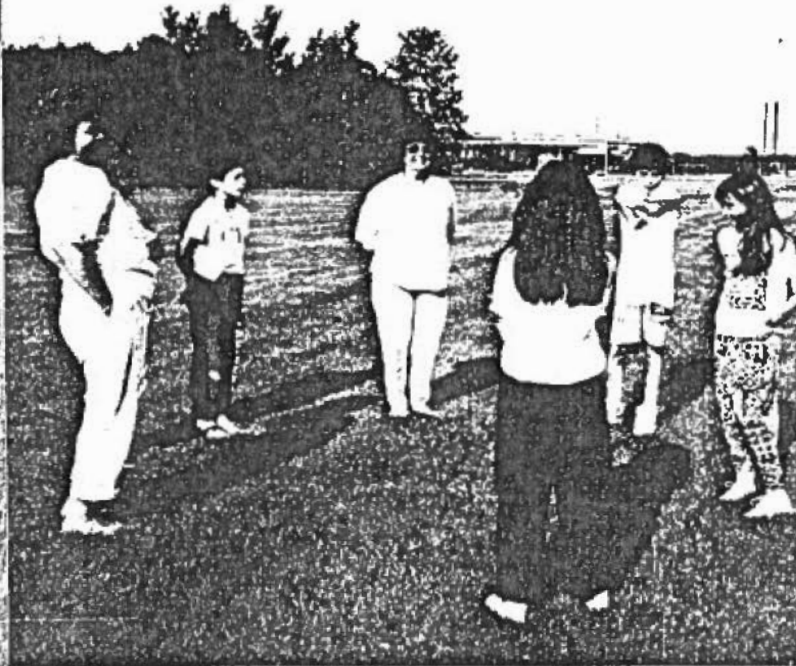
Harper said non-native Canadians should join the march and pressure Ottawa to end the dispute that began in Oka, Que., 10 days ago when a gun battle erupted between Mohawks and police over the rights to land slated for a municipal golf course extension.

One police officer was shot and killed.

"Our brothers are behind barricades, they need our support," said the NDP member of the Manitoba legislature whose efforts last month to stall the passage of the Meech Lake accord helped kill the deal. Harper condemned police tactics in Oka and warned aboriginals against using violence.

"That kind of thinking drives people apart," he said. "As aboriginal people never advocated violence. I hope there can be a peaceful solution."

"The frustration and anger today is not necessarily out of hatred but rather get justice, equality and our rightful place in Canada. We won't settle for anything less."



Linda and Donna teaching games



Mary, Sanyan, Elaine & Hilda at Chippewa Wildlife.

NASL

AQ Part II - Education 4744

Presentations

Monday, July 23, 1990

6:30 p.m. - 8:30 p.m.

BL 1022 - BL1022A

Chris Kakegamic	- Community Events
Violet Pitawanakwat	- Family
Mary Lou lahtail	- Seasons
Jeanne Grubin	- Nature
Ron Odjig	- Communication
Sandra Peltier	- Communication
Ron Kelly	- Community
Vi Shawande	- Nature
Dawna LeBlanc	- Time

Sharing of Multi - Media Kits

NLTC - Preparation for Practicum (July 26 - August 1, 1990)

The Practicum consists of 4 parts:

- 1) **Assembly** - In this half-hour, we will meet together as a whole school for presentations pertaining to your professional life as a teacher. Topics will be announced with your advisor.
- 2) **Practicum A** - Each student will teach at least two times during the first three weeks of classes. This should include a pre-conference and post-conference with your advisor.
- 3) **Practicum B** - Students will participate in the preparation of lesson plans, and long range plans. Seminars will be included during the last week.
- 4) **Workshops** - Six hours a day will be spent in workshops. Topics include:

NLTC Workshops 1990

	BL1030	BL 1033	BL 1036	BL2009	BL2001	BL
8:30 - 11:30	A Research Skills in NSL K. Reynolds	B Native Arts & Crafts F. MacDonald	C Making Support Materials for native Language D. LeBlanc	D Art in the NSL class A. Jagger	E Planning Units J. Grubin	F Developing Historical/Cultural Activities for your class C. Kvlander
12:00 - 1:00	LUNCH					
1:00 - 1:30	ASSEMBLY Auditorium BL Building					
	BL1030	BL 1033	BL 1036	BL 2009	BL2001	BL
1:30 - 4:30	G Research Skills in NSL K. Reynolds	H Native Arts & Crafts F. MacDonald	I Making Support Materials for native Language D. LeBlanc	J Art in the NSL class A. Jagger	K More Language K. Ottertail	L Developing Historical/Cultural Activities for your class C. Kvlander

Evaluation

Your grade for the work of the practicum week will be P (pass) or F (fail). Poor attendance, poor punctuality, or failure to appear for assigned teaching will automatically result in a F grade. Students who attend regularly and promptly and fulfill all assigned requirements are assured of a passing grade.

Equally as important as the grade, however, will be the "professional evaluation" of your work through this week. It will be kept on file at the university and used on your behalf when requests for references are made by employers or by education institutions.

Plan your own program

To the greatest extent possible, you are encouraged to plan your own program for practicum week. (We reserve the right, however, to adjust your program selection to keep classes and timetables balanced.) Please complete the form below, tear off, and give to Barbara Toye-Welsh at your earliest convenience.

Name _____ NLTC _____ Year _____

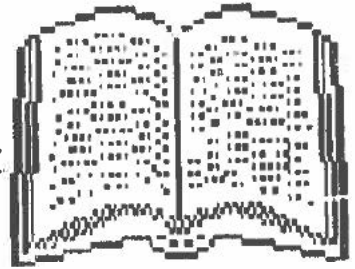
Language _____ location where learned _____

Brief description of Native Language job you expect to have in the coming year:

Practicum Choices: A.M. Group, 1st _____ 2nd _____
P.M. Group, 1st _____ 2nd _____

NATIVE LANGUAGE PUBLICATIONS AT LAKEHEAD UNIVERSITY

Thunder Bay, Ontario, May, 1989.



The Lakehead University Bookstore now stocks a large number of Native Language publications. These will be of interest to language learners, teachers, or anyone with an interest in Native Languages. Some of the Ojibwe and Cree publications currently available are listed here. For information about ordering and prices, telephone (807)-343-8589.

OJIBWE

Neokomis Gaa-inaajimotawid. What My Grandmother Told Me. Maude Kegg, and John Nichols, ed. 1983. St. Paul: Minnesota Archaeological Society.

Ojibwewi-ikidowinan. An Ojibwe Word Resource Book. John Nichols and Earl Nyholm editors. 1979. St. Paul: Minnesota Archaeological Society.

Oshkimasina'ikan. KaaAnihsinaapemoomakahk. ("The New Testament in Northern Ojibwe/Saulteaux"). Toronto: Canadian Bible Society.

An Ojibwe Text Anthology. John Nichols, editor. 1988. London: University of Western Ontario.

"Statement made by the Indians": A Bilingual Petition of the Chippewas of Lake Superior, 1864. John Nichols, editor. 1988. London: University of Western Ontario.

Stories of Alice King of Parry Island. Alice King. 1985. Native Languages Programme Department of Native Studies, University of Manitoba.

Stories of Andrew Medler from Bloomfield's Eastern Ojibwa. Andrew Medler. 1985. Native Languages Programme. Department of Native Studies, University of Manitoba.

Introductory Ojibwe (Severn Dialect). Part One. Mary Mitchell. 1988. Lakehead University Bookstore.

Anishinaabehiwibii'gedaaa: Exercises in writing for speakers of Ojibwe. John Nichols. 1987. Native Languages Programme. Department of Native Studies. The University of Manitoba.

Nishnaabebii'gedaaa: Exercises in writing for speakers of Central Ojibwe and Odawa. John Nichols and Lena White. 1987. Native Languages Programme, Department of Native Studies. The University of Manitoba.

Stories of Sam Osawamick. Sam Osawamick. 1985. Native Languages Programme. Department of Native Studies, University of Manitoba.

Three stories from the Odawa Language Project. G. Piggott, ed. 1985. Native Languages Programme, Department of Native Studies. The University of Manitoba.

over...

Aapji Go Geget Ngii-yekdiye bimi/Aapji Go Geget Ngii-ayekodiye bimin. Ojibwa Stories by Students of the Native Language Instructors' Program. Lakehead University, Thunder Bay, Ontario. Randy Valentine and Lena White, editors. 1987. Lakehead University.

Ojibwa, Cree and Micmac Plays and Games in English and Vernacular. Lisa Valentine, ed. 1984. Lakehead University Bookstore.

Explore Ojibwe: a practical reference workbook for teachers. Lena White. 1987. Lakehead University.

Ojibwe Structure Reference Book. Lena White. 1988. Lakehead University.

Ka-mnwendaagzimi, ka-dammi, ka-baapmi. A collection of language learning ideas taken from the newsletters published by the Walpole Island language centre. Lena White. 1988. Thunder Bay: Lakehead University.

Nahkawewin. Saulteaux (Ojibway Dialect of the Plains). Margaret Cote. 1985. Saskatchewan Indian Federated College.

A Saulteaux Phrase Book. Paul Voorhis. 1977. Brandon University.

Saulteaux Verb Book. Margaret Cote and T. Klokeid. 1985. Saskatchewan Indian Federated College.

CREE

Cree Language Structures: A Cree Approach. Ahenakew, Freda. 1987. Winnipeg: Pemmican Publications.

Pisiskiwak ka-pikiskwecik. Told by L. Beardy. Wolfart, H. C., ed. 1985. [monolingual edition] Algonquian and Iroquoian Linguistics, Memoirs, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba.

Pisiskiwak ka-pikiskwecik/Talking Animals. Told by L. Beardy. Wolfart, H. C., ed. 1985. [bilingual edition]. Algonquian and Iroquoian Linguistics, Memoirs, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba.

Spoken Cree, Revised Edition. Ellis, C. Douglas. 1983. Edmonton: Pica Pica Press.

Meet Cree: A guide to the Cree Language. Second edition. Wolfart, H. Christoph and Janet F. Carroll. 1981. Edmonton: University of Alberta Press.

All My Relations Starting Native Values Through the Arts 1988
Order from: CASNP, 16 Sandino Road, Toronto, Ontario M5R 2S7 \$9.00

The Grieving Indian paperback by George McPeck \$4.95
Intertribal Christian Communications (Canada) Inc., P. O. Box 3765,
Station B, Winnipeg, Manitoba R2W 3A6

DID YOU KNOW?

- That the new building going up by the Paterson Library is the Ministry of Natural Resources Northern Forest Biology Centre.
- That Barbara Peltier won a new Ford pickup at a Bingo just before she came to NLIP.
- That Rita Ront won a Bingo windfall.
- That Ruby Norris won Friday's 50/50 draw = \$87.00
- That Wolf Morrisseau was singing and drumming on the slopes of Bera Laskin - weather permitting.
- That Barbara's idea of a staff supervised BL workroom nightly 7-9 p.m. was a good idea.
- That Native AA meetings were held on Wednesday nights.
- That five LU townhouses are occupied by NLIP staff and students.
- That NLIP staff thanks the co-ordinator for the delicious soup and sandwich lunch meetings in the Little Dining Room on July 3, 13 and 24.
- That Elders Ernestine Buswa and Dick Lyons were available for the Elder/ Speaker nights.
- That Genevieve McGinnis, NSL Coordinator for Fort Francis Rainy River Board of Education, Mariana Couchie of Ministry of Education, David Rydholm of I.N.A.C., John Nichols visited NLIP.
- That the Fort William First Nation will be holding a Bazaar right after mass Sunday, July 29 at 11:00 a.m. Mass begins at 10:30 a.m.
- That Mandy and Michelle Mocci celebrated their second wedding anniversary July 22. Michelle's taking an English course in England.
- That some of the Wednesday Night euchre winners were: Jimmy Fox, Macnard Nahdee, Mary Allen, Virgil Nahdee, Henry Hoy and Simeon Nakogee.
- That Thunder Bay Art Gallery had "Artists respond: A People in Peril - Alaskan Native Art" Muzinihbeegey" recent paintings by Sandy Lake Artists. "George Littlechild: Red Horse/Red Indian", "Robert Houle: Indians from A to Z."
- That \$179.50 was earned at last Thursday's Yard Sale (Ear Falls) Migwech all.
- That Delores Wawia held a Tupperware Sale at one of the new townhouses.
- That Northwest Bay's Pow-wow is on July 27, 28 and 29, 1990.
- That the 16th Annual All Ontario Chiefs' Conference is being held at Mount McKay, Thunder Bay, on July 23 - 27, 1990.
- That in the world of entertainment, Martina and Shirley saw Johnny Cash. Harry Belafonte will be at the TB auditorium Sat. night. Mt. McKay's Hootenanny featuring many country and western singers will be next weekend.

Staff

Larry Beardy



Ann Jagger



Reta Sands



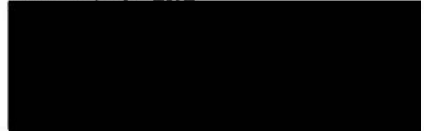
Patrick Brady



Cheryl Kylander



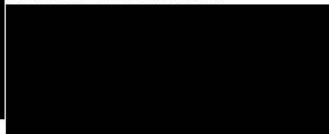
Jean Shawana



Ernestine Buswa



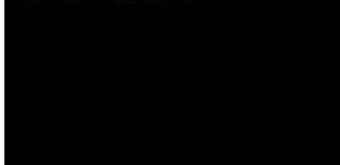
Freda McDonald



Florrie Sutherland



Steve Chase



Angela Moore



Sister Catherine Tekakwitha



Jackie Daigle



John O'Meara



Jim Teskey



Chuck Fiero



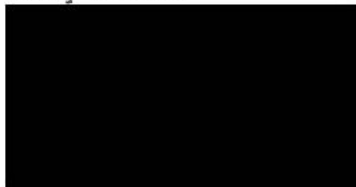
Kalvin Ottertail



Barbara Tove-Welsh



Gary Hannam



Jim Pylypiw



Randy Valentine



Karen Reynolds



NAME AND ADDRESS

SURNAME

GIVEN NAME

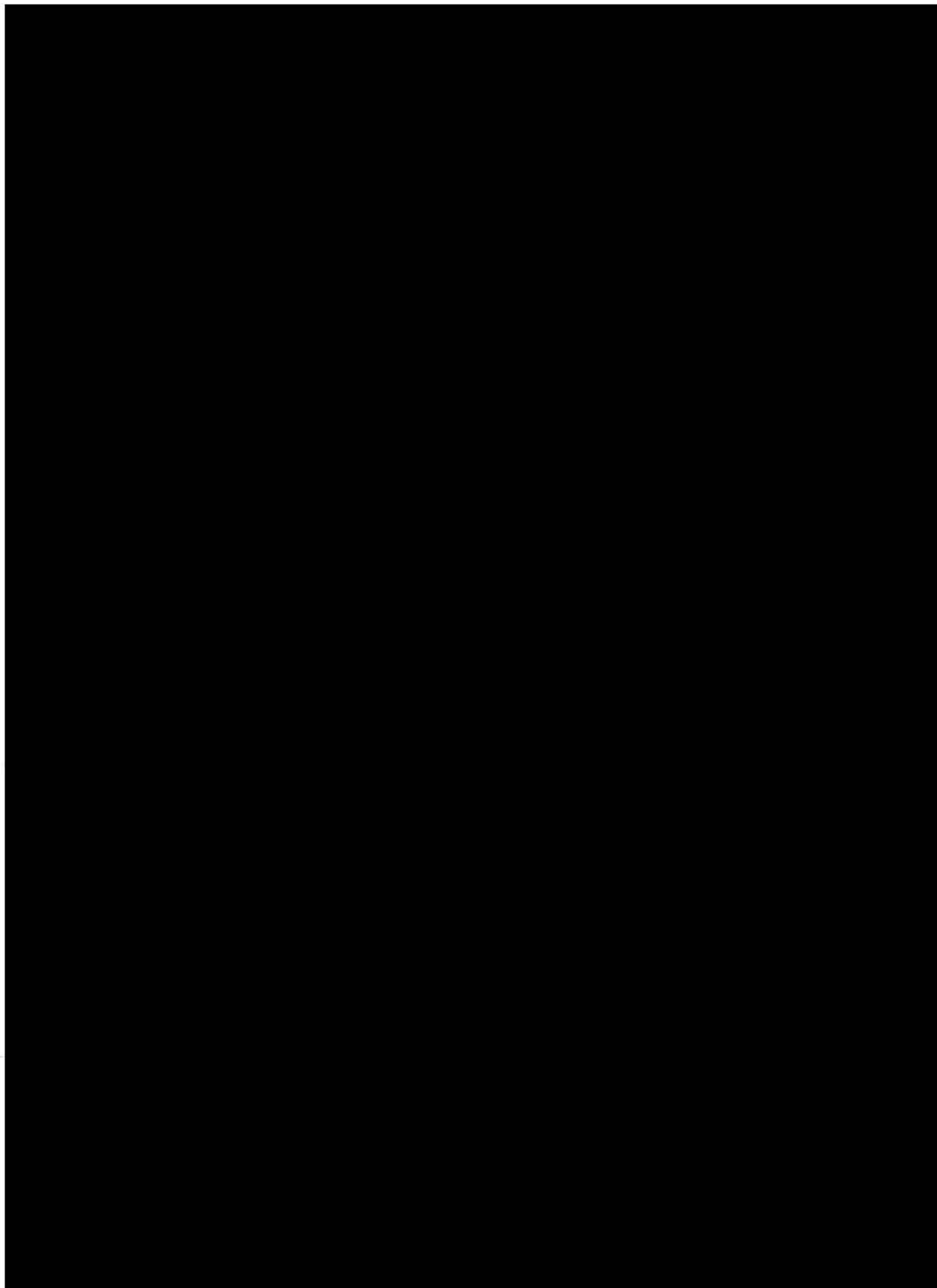
ADDRESS

CITY

PROV

POSTAL

[Redacted content]







NOOZWINAN



AUTOGRAPHS

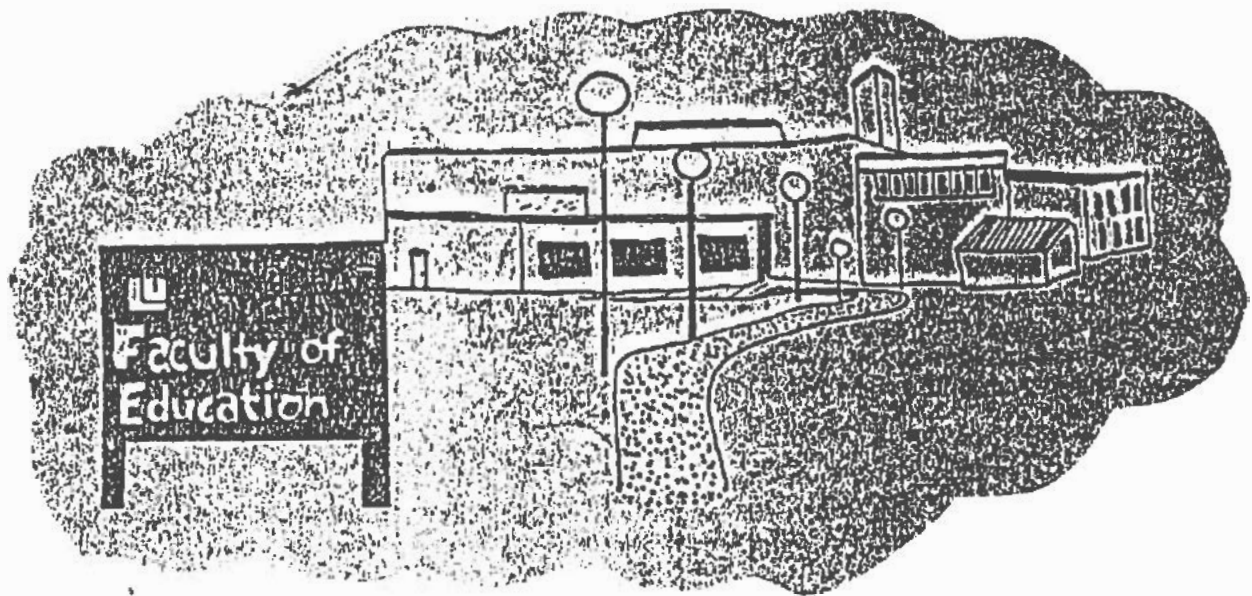


Lakehead University

MEMORANDUM

THERE WILL BE A LOT OF MEMORIES...

IT'S BEEN WONDERFUL THIS SUMMER HOW STUDENTS
HELPED EACH OTHER, AND TEACHERS AND STUDENTS
HELPING ONE ANOTHER. YEH TEAM!



"BAAMAAPII MIINWAA KA-WAABMIN"